

# Journals

No. 37

Tuesday, November 25, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 37

Le mardi 25 novembre 1997

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Stewart (Minister of the Environment) laid upon the Table, — Ministerial Guideline on the Procedures for an Assessment by a Review Panel. — Sessional Paper No. 8525-361-3.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361-0101, 361-0106 and 361-0107 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545-361-3B;

— No. 361-0110 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-361-5A;

— No. 361-0112 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-361-10A.

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Qu'Appelle), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), Bill C-287, An Act to provide for the study of proportional representation in federal elections and a national referendum on the recommendations that result from the study, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gallaway (Sarnia — Lambton), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), Bill C-288, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Stewart (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Directive ministérielle sur les procédures d'examen par une commission. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-361-3.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n<sup>os</sup> 361-0101, 361-0106 et 361-0107 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-3B;

— n<sup>o</sup> 361-0110 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-5A;

— n<sup>o</sup> 361-0112 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-10A.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Qu'Appelle), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), le projet de loi C-287, Loi pourvoyant à l'examen de la représentation proportionnelle pour les élections fédérales et à la tenue d'un référendum national sur les recommandations découlant de cet examen, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gallaway (Sarnia — Lambton), appuyé par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Kent — Middlesex), le projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Lefebvre (Champlain), Bill C-289, An Act to amend the Bank Act and the Statistics Act (equity in community reinvestment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning parental rights (No. 361-0243);

— by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), one concerning the highway system (No. 361-0244).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Jaffer (Edmonton — Strathcona), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), moved, — That this House recognize that strengthening the unity of Canada is its highest priority and given that nine provincial premiers and two territorial leaders have begun a process of consultation on national unity built on the Calgary Declaration, this House:

1. endorses the efforts of the premiers, the territorial leaders and grass-roots Canadians to foster national unity;
2. declares its support for the consultation process begun by the premiers and territorial leaders;
3. urges Canadians to become involved in the consultation process and in particular to express their approval of, disapproval of, or suggested improvements to such principles as the equality of citizens and provinces, respect for diversity including the unique character of Quebec society, and the need for re-balancing the powers of the provincial and federal governments;
4. urges the Government of Canada and Members of this House to communicate with Quebecers regarding the Calgary Declaration, and to consult the people of Quebec on its contents;
5. and regrets that the separatist government of Quebec has chosen not to participate in the discussion on national unity, and has refused to include Quebecers in the consultation on the Calgary Declaration.

Debate arose thereon.

Mr. Goldring (Edmonton East), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), moved the following amendment, — That the motion be amended by inserting immediately after the words “equality of citizens and provinces” the following:

“and special status for none”

Debate arose thereon.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Lefebvre (Champlain), le projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur la statistique (équité en matière de réinvestissement communautaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet des droits des parents (n° 361-0243);

— par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), une au sujet du réseau routier (n° 361-0244).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Jaffer (Edmonton — Strathcona), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), propose, — Que cette Chambre reconnaisse que le renforcement de l'unité du Canada est sa première priorité et étant donné que neuf premiers ministres des provinces et deux chefs des territoires ont entrepris un processus de consultation sur l'unité nationale qui s'appuie sur la Déclaration de Calgary, cette Chambre :

1. approuve les efforts déployés par les premiers ministres des provinces, les chefs des territoires et les simples citoyens canadiens pour promouvoir l'unité nationale;
2. affirme qu'il appuie le processus de consultation entrepris par les premiers ministres des provinces et les chefs des territoires;
3. encourage vivement les Canadiens et les Canadiennes à participer au processus de consultation et surtout à exprimer leur approbation ou désapprobation de principes comme l'égalité des citoyens et des provinces, le respect de la diversité incluant la spécificité de la société québécoise, et la nécessité de rééquilibrer les pouvoirs des provinces et du gouvernement fédéral, et à proposer des améliorations à ces principes;
4. encourage vivement le gouvernement du Canada et les membres de cette Chambre à communiquer avec les Québécois concernant la Déclaration de Calgary et à consulter le peuple québécois au sujet de son contenu;
5. regrette que le gouvernement séparatiste du Québec ait refusé de participer à la discussion sur l'unité nationale et ait refusé d'inclure les Québécois dans la consultation sur la Déclaration de Calgary.

Il s'élève un débat.

M. Goldring (Edmonton-Est), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en ajoutant immédiatement après les mots «l'égalité des citoyens et des provinces», de ce qui suit :

« sans statut spécial pour quiconque ».

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Jaffer (Edmonton — Strathcona), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Goldring (Edmonton East), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River).

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order, at the time of adjournment on Wednesday, November 26, 1997 there shall be no proceedings pursuant to Standing Order 38, but, at that time, a motion to adjourn shall be deemed to have been proposed and the said motion shall be debatable, that during the said debate no member except for the first spokesperson for each party, the Prime Minister or the Leader of the Opposition shall speak for more than ten minutes, with a five minute question and comment period, and that during the said debate no dilatory motion or quorum call shall be received, and that, when no Member rises to speak, the motion shall be deemed to have been adopted.

By unanimous consent, it was ordered, — That the First Report of the Standing Joint Committee on Official Languages, the First Report of the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations and the First Report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be concurred in.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Jaffer (Edmonton — Strathcona), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Goldring (Edmonton East), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River).

The debate continued.

At 5:24 p.m., pursuant to order made Tuesday, September 23, 1997, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion M. Jaffer (Edmonton — Strathcona), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Goldring (Edmonton—Est), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River).

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant le Règlement, au moment de l'ajournement le mercredi 26 novembre 1997, il n'y ait pas de délibérations aux termes de l'article 38 du Règlement, mais que, à ce moment-là, une motion d'ajournement sujette à débat soit réputée avoir été proposée, que, pendant le débat, le temps de parole de chaque orateur sauf le premier porte-parole de chaque parti, le Premier ministre ou le chef de l'Opposition soit limité à dix minutes, suivi d'une période de questions et d'observations de cinq minutes, que, pendant le débat, aucune motion dilatoire ou vérification de quorum ne soit admise et que, à l'épuisement du débat, la motion soit réputée avoir été adoptée.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le premier rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, le premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et le premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soient adoptés.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion M. Jaffer (Edmonton — Strathcona), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Goldring (Edmonton—Est), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River).

Le débat se poursuit.

À 17h24, conformément à l'ordre adopté le mardi 23 septembre 1997, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 27)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anderson	Assad	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bailey	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélanger	Bellemare
Bennett	Benoit	Bertrand	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Cadman	Calder	Cannis	Caplan
Carroll	Casson	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Chatters	Clouthier
Coderre	Cohen	Collenette	Comuzzi
Copps	Cullen	Cummins	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Dromisky
Drouin	Duhamel	Eggleton	Epp
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Forseth	Gagliano	Galloway	Gilmour
Godfrey	Goldring	Goodale	Gouk
Graham	Gray (Windsor West)	Grewal	Grey (Edmonton North)
Guarnieri	Hanger	Harb	Harris
Hart	Harvard	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hillstrom	Hoepfner	Ianno	Iftody
Jackson	Jaffer	Jennings	Johnston
Jordan	Karygiannis	Kenney (Calgary—Sud-Est)	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Konrad
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Lowther
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Manning	Marchi	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
Mayfield	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Morrison	Murray	Myers
Nault	Normand	Obhrai	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Pankiw	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Kent—Essex)
Pillitteri	Pratt	Provenzano	Ramsay
Redman	Reed	Richardson	Ritz
Robillard	Rock	Saada	Schmidt
Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Serré	Shepherd
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Stinson	St-Julien	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibeault	Thompson (Wild Rose)
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Wilfert	Williams—190		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Alarie	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras	Blaikie	Borotsik	Brien
Canuel	Casey	Charest	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Crête	Dalphond—Guirail	Davies	de Savoye
Debien	Desjarlais	Desrochers	Dockrill
Doyle	Dubé (Lévis)	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe
Dumas	Fournier	Gagnon	Gauthier
Girard—Bujold	Godin (Châteauguay)	Guay	Guimond
Harvey	Herron	Jones	Keddy (South Shore)
Laliberte	Lalonde	Lefebvre	Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini	Marceau	Marchand
Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	Ménard	Muise
Nunziata	Nystrom	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Price	Proctor	Robinson
Rocheleau	Sauvageau	Solomon	St-Hilaire
St-Jacques	Thompson (Charlotte)	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Turp	Wasylycia-Leis	Wayne—71	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Baker	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Easter	Grose
Laurin		Loubier	Mercier
Volpe			

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River),—That this House recognize that

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River),—Que cette Chambre

strengthening the unity of Canada is its highest priority and given that nine provincial premiers and two territorial leaders have begun a process of consultation on national unity built on the Calgary Declaration, this House:

1. endorses the efforts of the premiers, the territorial leaders and grass-roots Canadians to foster national unity;
2. declares its support for the consultation process begun by the premiers and territorial leaders;
3. urges Canadians to become involved in the consultation process and in particular to express their approval of, disapproval of, or suggested improvements to such principles as the equality of citizens and provinces and special status for none, respect for diversity including the unique character of Quebec society, and the need for re-balancing the powers of the provincial and federal governments;
4. urges the Government of Canada and Members of this House to communicate with Quebecers regarding the Calgary Declaration, and to consult the people of Quebec on its contents;
5. and regrets that the separatist government of Quebec has chosen not to participate in the discussion on national unity, and has refused to include Quebecers in the consultation on the Calgary Declaration.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

YEAS: 190, NAYS: 71. (*See list under Division No. 27*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved Motion No. 1, — That Vote 40, in the amount of \$19,440,000 under CANADIAN HERITAGE — Canada Information Office — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1998 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

reconnaisse que le renforcement de l'unité du Canada est sa première priorité et étant donné que neuf premiers ministres des provinces et deux chefs des territoires ont entrepris un processus de consultation sur l'unité nationale qui s'appuie sur la Déclaration de Calgary, cette Chambre :

1. approuve les efforts déployés par les premiers ministres des provinces, les chefs des territoires et les simples citoyens canadiens pour promouvoir l'unité nationale;
2. affirme qu'il appuie le processus de consultation entrepris par les premiers ministres des provinces et les chefs des territoires;
3. encourage vivement les Canadiens et les Canadiennes à participer au processus de consultation et surtout à exprimer leur approbation ou désapprobation de principes comme l'égalité des citoyens et des provinces sans statut spécial pour quiconque, le respect de la diversité incluant la spécificité de la société québécoise, et la nécessité de rééquilibrer les pouvoirs des provinces et du gouvernement fédéral, et à proposer des améliorations à ces principes;
4. encourage vivement le gouvernement du Canada et les membres de cette Chambre à communiquer avec les Québécois concernant la Déclaration de Calgary et à consulter le peuple québécois au sujet de son contenu;
5. regrette que le gouvernement séparatiste du Québec ait refusé de participer à la discussion sur l'unité nationale et ait refusé d'inclure les Québécois dans la consultation sur la Déclaration de Calgary.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 190, CONTRE: 71. (*Voir liste sous Vote n° 27*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose la motion n° 1, — Que le crédit 40, au montant de 19 440 000 \$ sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN — Bureau d'information du Canada — Dépenses du Programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires) soit agréé.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(*Division—Vote N° 28*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Barnes  
Bellemare  
Blondin—Andrew  
Bradshaw  
Byrne  
Caplan  
Chamberlain  
Cohen  
Cullen  
Discepolo  
Eggleton  
Fontana  
Goodale  
Harb  
Jackson

Alcock  
Augustine  
Beaumier  
Bennett  
Bonin  
Brown  
Caccia  
Carroll  
Chan  
Collenette  
DeVillers  
Dromisky  
Finestone  
Gagliano  
Graham  
Harvard  
Jennings

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bélair  
Bertrand  
Bonwick  
Bryden  
Calder  
Catterall  
Clouthier  
Comuzzi  
Dhaliwal  
Drouin  
Finlay  
Galloway  
Gray (Windsor West)  
Ianno  
Jordan

Assad  
Bakopanos  
Bélanger  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Cannis  
Cauchon  
Coderre  
Copps  
Dion  
Duhamel  
Folco  
Godfrey  
Guarnieri  
Iftody  
Karygiannis

Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	MacAulay
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)
McTeague	McWhinney	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murray
Myers	Nault	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Perić	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Pratt
Provenzano	Redman	Reed	Richardson
Robillard	Rock	Saada	Scott (Fredericton)
Serré	Shepherd	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien
Szabo	Telegdi	Thibeault	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Wappel
Whelan	Wilfert—142		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras	Blaikie	Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Cadman	Canuel
Casey	Casson	Charest	Chatters
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral
Davies	de Savoye	Debien	Desjarlais
Desrochers	Dockrill	Doyle	Dubé (Lévis)
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe	Dumas	Epp
Forseth	Fournier	Gagnon	Gauthier
Gilmour	Girard—Bujold	Godin (Châteauguay)	Goldring
Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)	Guay
Guimond	Hanger	Harris	Hart
Harvey	Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hoepfner	Jaffer	Johnston
Jones	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Konrad
Laliberte	Lalonde	Lebel	Lefebvre
Lill	Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini
Manning	Marceau	Marchand	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough
Ménard	Mills (Red Deer)	Morrison	Muise
Nunziata	Nystrom	Obhrai	Pankiw
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Price	Proctor	Ramsay	Ritz
Robinson	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Scott (Skeena)	Solomon	St-Hilaire	Stinson
St-Jacques	Strahl	Thompson (Charlotte)	Thompson (Wild Rose)
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Wasylcia—Leis
Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams—120

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Baker	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Easter	Grose
Laurin		Loubier	Mercier
Volpe			

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved Motion No. 2, — That Vote 35, in the amount of \$6,962,000 under FINANCE — Canadian International Trade Tribunal — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1998 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose la motion n<sup>o</sup> 2, — Que le crédit 35, au montant de 6 962 000 \$ sous la rubrique FINANCES — Tribunal canadien du commerce extérieur — Dépenses du Programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires) soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N<sup>o</sup> 29)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos	Barnes

Beaumier	Bélaire	Bélangier	Bellehumeur
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brien
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Canuel
Caplan	Carroll	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Clouthier	Coderre	Cohen	Collenette
Comuzzi	Copps	Crête	Cullen
Dalphond—Guiral	de Savoye	Debien	Desrochers
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dromisky	Drouin	Dubé (Lévis)	Duceppe
Duhamel	Dumas	Eggleton	Finestone
Finlay	Folco	Fontana	Fournier
Gagliano	Gagnon	Galloway	Gauthier
Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Châteauguay)	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lalonde	Lastewka
Lavigne	Lebel	Lee	Lefebvre
Leung	Lincoln	Longfield	MacAulay
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marceau	Marchand	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney
Ménard	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murray	Myers
Nault	Normand	Nunziata	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Perić	Perron	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Kent—Essex)
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Rocheleau	Rock	Saada	Sauvageau
Scott (Fredericton)	Serré	Shepherd	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
St-Hilaire	St-Julien	Szabo	Telegdi
Thibeault	Torsney	Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Turp	Ur	Valeri	Vancief
Wappel	Whelan	Wilfert—183	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bailey	Benoit	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Blaikie
Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Cadman
Casey	Casson	Charest	Chatters
Cummins	Davies	Desjarlais	Dockrill
Doyle	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Epp	Forseth
Gilmour	Goldring	Gouk	Grewal
Grey (Edmonton North)	Hanger	Harris	Hart
Harvey	Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hoepfner	Jaffer	Johnston
Jones	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Konrad
Laliberte	Lill	Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini	Manning	Mark	McDonough
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	Nystrom
Mills (Red Deer)	Morrison	Muise	Price
Obhrai	Pankiw	Penson	Robinson
Proctor	Ramsay	Ritz	Stinson
Schmidt	Scott (Skeena)	Solomon	Thompson (Wild Rose)
St-Jacques	Strahl	Thompson (Charlotte)	Thompson (North Vancouver)
Wasylcia—Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	
Williams—80			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Baker	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Easter	Grose
Laurin		Loubier	Mercier
Volpe			

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved Motion No. 3, — That Vote 15, in the amount of \$455,976,000 under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES — Supply and Services Program — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1998 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose la motion n<sup>o</sup> 3, — Que le crédit 15, au montant de 455 976 000 \$ sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX — Programme des approvisionnements et services — Dépenses du Programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires) soit agréé.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division: La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Division—Vote N° 30)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Carroll	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Clouthier
Coderre	Cohen	Collenette	Comuzzi
Copps	Cullen	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dromisky	Drouin
Duhamel	Eggleton	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Guarnieri	Harb	Harvard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karygiannis	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murray	Myers	Nault	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Phinney	Perić	Peterson
Pettigrew	Provenzano	Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri
Pratt	Robillard	Redman	Reed
Richardson	Serré	Rock	Saada
Scott (Fredericton)	Steckle	Shepherd	Speller
St. Denis	Szabo	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
St-Julien	Ur	Telegdi	Thibeault
Torsney	Whelan	Valeri	Vanclief
Wappel		Wilfert—143	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras	Blaikie	Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Cadman	Canuel
Casey	Casson	Charest	Chatters
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral
Davies	de Savoye	Debien	Desjarlais
Desrochers	Dockrill	Doyle	Dubé (Lévis)
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe	Dumas	Epp
Forseth	Fournier	Gagnon	Gauthier
Gilmour	Girard—Bujold	Godin (Châteauguay)	Goldring
Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)	Guay
Guimond	Hanger	Harris	Hart
Harvey	Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hoeppner	Jaffer	Johnston
Jones	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Konrad
Laliberte	Lalonde	Lebel	Lefebvre
Lill	Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini
Manning	Marceau	Marchand	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough
Ménard	Mills (Red Deer)	Morrison	Muise
Nunziata	Nystrom	Obhrai	Pankiw
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Price	Proctor	Ramsay	Ritz
Robinson	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Scott (Skeena)	Solomon	St-Hilaire	Stinson
St-Jacques	Strahl	Thompson (Charlotte)	Thompson (Wild Rose)
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Wasylycia-Leis
Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams—120

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Baker	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Easter	Grose
Laurin		Loubier	Mercier
Volpe			



Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved Motion No. 4, — That Vote 1, in the amount of \$564,428,000 under AGRICULTURE AND AGRI-FOOD — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1998 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 143, NAYS: 120. (*See list under Division No. 30*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved Motion No. 5, — That Vote 1, in the amount of \$407,212,000 under ENVIRONMENT — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1998 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 143, NAYS: 120. (*See list under Division No. 30*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved Motion No. 6, — That Vote 5, in the amount of \$195,678,000 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT — Department — Indian and Inuit Affairs Program — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1998 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 143, NAYS: 120. (*See list under Division No. 30*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved Motion No. 7, — That Vote 15, in the amount of \$68,183,000 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION — Immigration and Refugee Board of Canada — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1998 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 143, NAYS: 120. (*See list under Division No. 30*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved Motion No. 8, — That Vote 5, in the amount of \$106,193,000 under TRANSPORT — Department — Capital expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1998 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 143, NAYS: 120. (*See list under Division No. 30*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose la motion n<sup>o</sup> 4, — Que le crédit 1, au montant de 564 428 000 \$ sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires) soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR: 143, CONTRE: 120. (*Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 30*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose la motion n<sup>o</sup> 5, — Que le crédit 1, au montant de 407 212 000 \$ sous la rubrique ENVIRONNEMENT — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires) soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR: 143, CONTRE: 120. (*Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 30*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose la motion n<sup>o</sup> 6, — Que le crédit 5, au montant de 195 678 000 \$ sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN — Ministère — Programme des affaires indiennes et inuit — Dépenses de fonctionnement, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires) soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 6, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR: 143, CONTRE: 120. (*Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 30*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose la motion n<sup>o</sup> 7, — Que le crédit 15, au montant de 68 183 000\$ sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION — Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada — Dépenses du Programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires) soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 7, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR: 143, CONTRE: 120. (*Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 30*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose la motion n<sup>o</sup> 8, — Que le crédit 5, au montant de 106 193 000\$ sous la rubrique TRANSPORTS — Ministère — Dépenses en capital, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires) soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 8, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR: 143, CONTRE: 120. (*Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 30*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1998, except any vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 143, NAYS: 120. (*See list under Division No. 30*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved Motion No. 1, — That Vote 1a, in the amount of \$74,958,127 under AGRICULTURE AND AGRI-FOOD — Department — Operating expenditures, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1998, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 143, NAYS: 120. (*See list under Division No. 30*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1998, except any vote disposed of earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 143, NAYS: 120. (*See list under Division No. 30*)

Pursuant to Standing Orders 81(19) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), Bill C-23, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1998, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 143, NAYS: 120. (*See list under Division No. 30*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to standing Order 76.1(12), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose — Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR: 143, CONTRE: 120. (*Voir liste sous Vote n° 30*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose la motion n° 1, — Que le crédit 1a, au montant de 74 958 127 \$ sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998, soit agréé.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR: 143, CONTRE: 120. (*Voir liste sous Vote n° 30*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose — Que le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR: 143, CONTRE: 120. (*Voir liste sous Vote n° 30*)

Conformément aux articles 81(19) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi C-23, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1998, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR: 143, CONTRE: 120. (*Voir liste sous Vote n° 30*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1 (12) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 31)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Carroll	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Clouthier
Coderre	Cohen	Collenette	Comuzzi
Copps	Cullen	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dromisky	Drouin
Duhamel	Eggleton	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Guarnieri	Harb	Harvard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)
Massé	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murray	Myers	Nault	Normand
Nunziata	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Kent—Essex)
Pillitteri	Pratt	Provenzano	Redman
Reed	Richardson	Robillard	Rock
Saada	Scott (Fredericton)	Serré	Shepherd
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St-Julien	Szabo	Telegdi
Thibeault	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Wappel	Whelan	Wilfert—144

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras	Blaikie	Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Cadman	Canuel
Casey	Casson	Charest	Chatters
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral
Davies	de Savoye	Debien	Desjarlais
Desrochers	Dockrill	Doyle	Dubé (Lévis)
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe	Dumas	Epp
Forsyth	Fournier	Gagnon	Gauthier
Gilmour	Girard—Bujold	Godin (Châteauguay)	Goldring
Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)	Guay
Guimond	Hanger	Harris	Hart
Harvey	Herron	Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hoeppner	Jaffer	Johnston
Jones	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Konrad
Laliberte	Lalonde	Lebel	Lefebvre
Lill	Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini
Marceau	Marchand	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough	Ménard
Morrison	Muise	Nystrom	Obhrai
Pankiw	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Price	Proctor	Ramsay
Ritz	Robinson	Rocheleau	Sauvageau
Schmidt	Scott (Skeena)	Solomon	St-Hilaire
Stinson	St-Jacques	Strahl	Thompson (Charlotte)
Thompson (Wild Rose)	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp
Wasylycia-Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams—117			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Baker	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Easter	Grose
Laurin		Loubier	Mercier
Volpe			

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi, est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 144, NAYS: 117. (*See list under division No. 31*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Order made Friday, November 21, 1997, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), — That Bill C-17, An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 144, CONTRE: 117. (*Voir liste sous Vote n° 31*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 21 novembre 1997, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 32*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alarie
Alcock	Anderson	Assad	Assadourian
Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélanger	Bellehumeur
Bellemare	Bennett	Benoit	Bergeron
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua	Bigras
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Breitreuz (Yellowhead)	Breitreuz (Yorkton—Melville)
Brien	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Cadman	Calder
Cannis	Canuel	Caplan	Carroll
Casey	Casson	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Charest
Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier	Coderre
Cohen	Collenette	Comuzzi	Copps
Crête	Cullen	Cummins	Dalphond—Guiral
de Savoye	Debien	Desrochers	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Doyle
Dromisky	Drouin	Dubé (Lévis)	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duceppe	Duhamel	Dumas	Eggleton
Epp	Finestone	Finlay	Folco
Fontana	Forseth	Fournier	Gagliano
Gagnon	Galloway	Gauthier	Gilmour
Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Châteauguay)	Goldring
Goodale	Gouk	Graham	Gray (Windsor West)
Grewal	Grey (Edmonton North)	Guarnieri	Guay
Guimond	Hanger	Harb	Harris
Hart	Harvard	Harvey	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner
Ianno	Iftody	Jackson	Jaffer
Jennings	Johnston	Jones	Jordan
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Konrad
Kraft Sloan	Lalonde	Lastewka	Lavigne
Lebel	Lee	Lefebvre	Leung
Lincoln	Longfield	Lowther	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marceau	Marchand	Marchi
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	Mayfield	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney
Ménard	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Morrison	Muise
Murray	Myers	Nault	Normand
Nunziata	Obhrai	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Pankiw	Paradis	Parrish
Patry	Penson	Perić	Perron

Peterson  
Pickard (Kent—Essex)  
Price  
Reed  
Rocheleau  
Schmidt  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
St-Jacques  
Telegdi  
Torsney  
Ur  
Wayne  
Wilfert

Pettigrew  
Pillitteri  
Provenzano  
Richardson  
Rock  
Scott (Fredericton)  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
St-Julien  
Thibeault  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Valeri  
Whelan  
Williams—246

Phinney  
Plamondon  
Ramsay  
Ritz  
Saada  
Scott (Skeena)  
St. Denis  
St-Hilaire  
Strahl  
Thompson (Charlotte)  
Tremblay (Rimouski—Mitis)  
Vanclief  
White (Langley—Abbotsford)

Picard (Drummond)  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Sauvageau  
Serré  
Steckle  
Stinson  
Szabo  
Thompson (Wild Rose)  
Turp  
Wappel  
White (North Vancouver)

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Dockrill  
Martin (Winnipeg Centre)  
Robinson

Blaikie  
Laliberte  
McDonough  
Solomon

Davies  
Lill  
Nystrom  
Wasylcyia-Leis—15

Desjarlais  
Mancini  
Proctor

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Baker  
Laurin  
Volpe

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-  
de-la-Madeleine—Pabok)

Easter  
Loubier

Grose  
Mercier

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-206, An Act to amend the Criminal Code (prostitution).

Mr. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), seconded by Mr. Lowther (Calgary Centre), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Industrial and Regional Development Program for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Industrial and Regional Development Act, R. S. 1985, c. I-8, sbs. 14(1). — Sessional Paper No. 8560-361-474. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Reports of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-639. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h30, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-206, Loi modifiant le Code criminel (prostitution).

M. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), appuyé par M. Lowther (Calgary—Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du Programme de développement industriel et régional pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur le développement industriel et régional, L. R. 1985, ch. I-8, par. 14(1). — Document parlementaire n° 8560-361-474. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-639. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-719. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### ADJOURNMENT

At 7:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-719. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### AJOURNEMENT

À 19h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.